Wiadomości Statystyczne

MIASTA POZNANIA

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania **Redaktor: Zygmunt Zaleski**

Informations Statistiques de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań

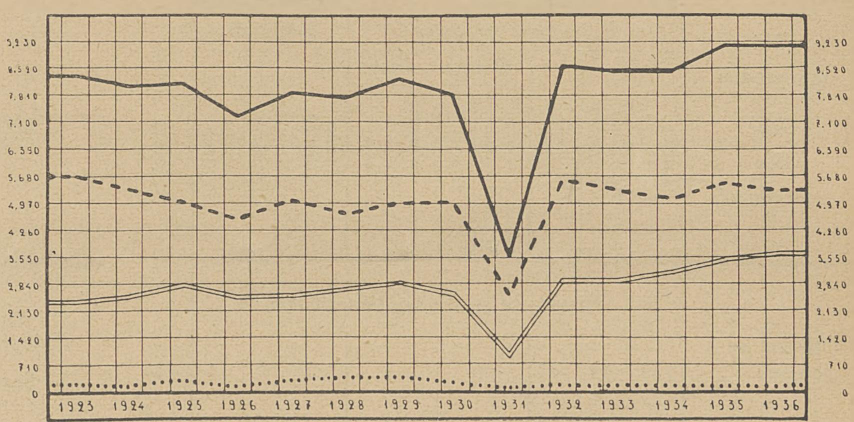
Editeur: Municipalité de la ville de Poznań *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 26 *(26-e Année)* **Październik 1937** *(Octobre 1937)* **Nr 10**

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zdrowotność. — III. Nieruchomości; stosunki mieszkaniowe. — IV. Życie gospodarcze. — V. Praca. — VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby. — VII. Aprowizacja mięsna. — VIII. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population. — II. Santé publique. — III. Immeubles; logements. — IV. La vie économique. — V. Travail. — VI. Prix des articles de première nécessité. — VII. Approvisionnement en viande. — VIII. Varia. (Divers). —

Wykup świadectw przemysłowych — *Les entreprises d'après patentes payées*



przeds. ogółem — *total*
przeds. handlowe — *commerce*
przeds. przemysłowe — *industrie*
zajęcia osobiste (komiwojażer itp.) — *autres*

I. Naturalny ruch ludności — *Mouvement naturel de la population*

1. Małżeństwa — *Mariages*

a) Według wieku — *D'après l'âge*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	9	19	6	3	—	—	—	37
25—29	14	44	50	18	—	—	—	126
30—39	1	21	38	28	7	—	—	95
40—49	—	1	3	3	5	—	—	12
50—59	—	—	—	4	2	—	—	6
60 i wyżej	—	—	—	1	3	—	1	5
Ogółem kobiet — *Total des femmes* . .	24	85	97	57	17	—	1	281

W tym związków zamiejscowych —.

b) Według stanu cywilnego — *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet — *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	251	5	3	259
wdowcy *veufs*	19	3	—	22
rozwiedz. *divorcés*	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	270	8	3	281

W tym związków zamiejscowych —.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet — *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie — *cath.-romain*	275	1	—	—	276
ewangelickie — *évangélique* .	1	2	—	—	3
mojżeszowe — *mosaïque* . .	—	—	2	—	2
inne — *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet — *Total des femmes*	276	3	2	—	281

W tym związków zamiejscowych —.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet — *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska — *polonaise*	275	1	—	276
niemiecka — *allemande*	—	2	—	2
inna — *autre*	1	—	2	3
Ogółem kobiet — *Total des femmes*	276	3	2	281

W tym związków zamiejscowych —.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe — *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tym — *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wielorakie *naissances multiples*	Urdz. martwe — *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
	1. Miejscowe — *Population domiciliée*								
chłopców — *garçons* . .	163	19	182	59	4	3	1	4	186
dziewcząt — *filles* . . .	141	13	154	56	4	2	—	2	156
Ogółem *Total*	304	32	336	115	8	5	1	6	342
	2. Zamiejscowe — *Population de passage*								
chłopców — *garçons* . .	23	7	30	25	—	—	1	1	31
dziewcząt — *filles* . . .	14	5	19	19	2	2	—	2	21
Ogółem *Total*	37	12	49	44	2	2	1	3	52
	3. Wszystkie urodzenia — *Toutes les naissances*								
chłopców — *garçons* . .	186	26	212	84	4	3	2	5	217
dziewcząt — *filles* . . .	155	18	173	75	6	5	—	5	178
Ogółem *Total*	341	44	385	159	10	8	2	10	39

Zgłoszeń spóźnionych: 25 z września 1937 r., (w tym: 21 miejscowych, 4 zamiejscowych).

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	8	7	15
2. Urzędnicy prywatni — *Employés* . . .	66	6	72
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	143	8	151
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.*	61	7	68
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	4	2	6
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	17	7	24
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	5	—	5
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et professions inconnue*	—	—	—
Ogółem — *Total*	304	37	341
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	11	2	13
2. Służące — *Domestiques*	5	9	14
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	5	—	5
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et professions inconnue*	11	1	12
Ogółem — *Total*	32	12	44

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców

Nès-vivants d'après le culte des parents

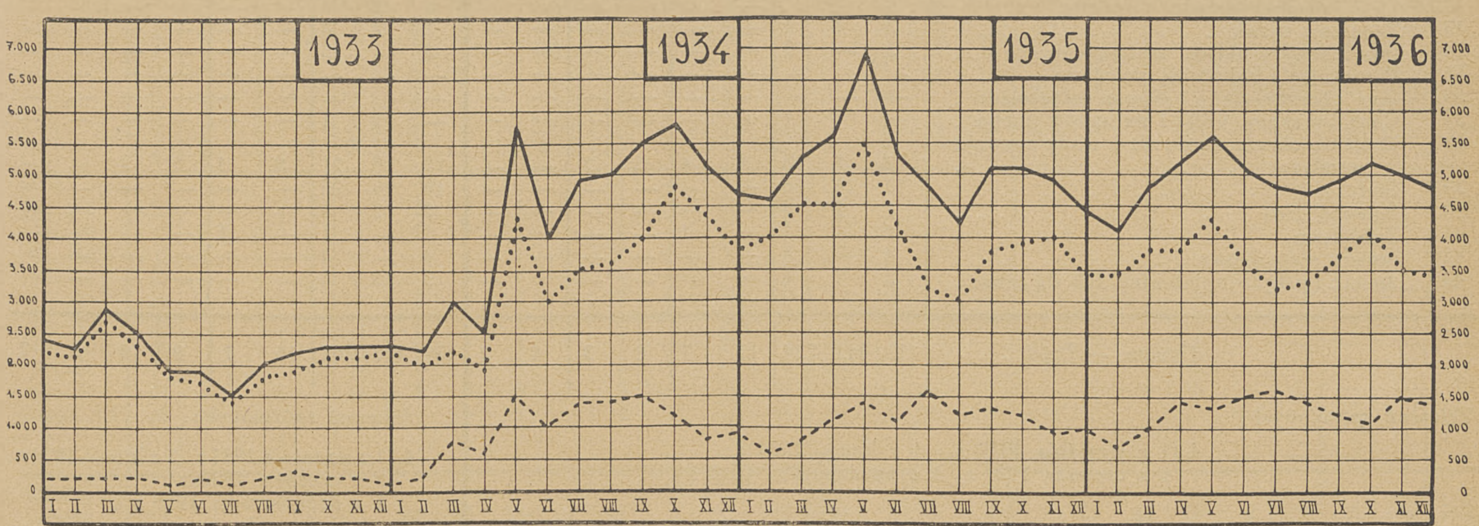
Wyznanie ojca / *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych — *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. — *cath.-rom.*	ewang. — *évang.*	mojżesz. — *mosaïque*	inne — *autres*	Ogółem — *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych / *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe						
rzymskokatolickie — *cath.-romain*	301	—	—	—	301	31
ewangelickie — *évangélique*	—	1	—	—	1	1
mojżeszowe — *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane — *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	301	1	2	—	304	32
2. Urodzenia wszystkie						
rzymskokatolickie — *cath.-romain*	334	—	—	—	334	43
ewangelickie — *évangélique*	—	5	—	—	5	1
mojżeszowe — *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane — *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	334	5	2	—	341	44

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego

Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance

Narodowość rodziców / *Nationalité des parents*: ojca / *du père*	matki / *de la mère*	Noworodki ślubne były w tym samym małżeństwie ..... dzieckiem / *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	Ogółem — *Total*	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych / *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe — *Naissances de la population domiciliée*																	
polska *polon.*	polska *polon.*	130	82	41	17	14	9	1	3	1	1	1	—	—	—	300	31
polska *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	polska *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
inne i nieznane *autre et inconnue*		1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem — *Total*		132	83	42	17	14	9	1	3	1	1	1	—	—	—	304	32
2. Urodzenia wszystkie — *Toutes les naissances*																	
polska *polon.*	polska *polon.*	142	95	46	19	15	9	1	3	1	1	1	—	—	—	333	43
polska *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	polska *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	4	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6	1
inne i nieznane *autre et inconnue*		1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem — *Total*		147	96	47	19	15	9	1	4	1	1	1	—	—	—	341	44

Ruch przejezdnych — *Mouvement des voyageurs*



ogółem — *total* · przejezdni w hotelach, pensjonatach itp. — *voyageurs en hotels etc* · przejezdni z zagranicy — *voyageurs étrangés*

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci — *D'aprés la cause du décès et d'après le sexe*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona *Nomenclature internationale abrégée*	Przyczyna śmierci *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe *Décès parmi la population domiciliée* — Ogółem *Total* — mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *ensemble*	w tym dzieci *dont décès des enfants* — poniżej 1 roku *au dessous d'un an* — męskich *hommes* — ślubnych *légitimes*	nieślubn. *illégitimes*	żeńskich *femin.* — ślubnych *légitimes*	nieślubn. *illégitimes*	1—5 lat *1—5 ans* — męskich — *h.*	żeńskich — *f.*	2. Wszystkie zgony *Tous les décès* — Ogółem *Total* — mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *ensemble*	w tym dzieci *dont décès des enfants* — poniżej 1 roku *au dessous d'un an* — męskich *hommes* — ślubnych *légitimes*	nieślubn. *illégitimes*	żeńskich *femin.* — ślubnych *légitimes*	nieślubn. *illégitimes*	1—5 lat *1—5 ans* — męskich — *h.*	żeńskich — *f.*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Błonica	4	2	6	—	—	—	—	1	—	5	2	7	—	—	—	—	1	—
8	Grypa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	17	14	31	—	—	—	—	1	—	20	15	35	—	—	—	—	1	—
11	a) opon mózgowych	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	1	2	—	—	—	—	—	1
	b) innych narządów	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	1	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	2	2	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne *)	1	2	3	1	—	—	1	—	—	4	3	7	1	—	—	1	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	5	13	18	—	—	—	—	—	—	8	14	22	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośliwe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	1	3	4	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	—	4	4	—	—	—	—	—	1	1	4	5	—	—	—	—	—	1
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i i., bez wskazania przyczyny	2	5	7	—	—	—	—	—	—	3	5	8	—	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	4	3	7	1	—	2	—	—	—	5	3	8	1	—	2	—	—	—
	c) inne choroby układu nerwowego, narządów wzroku i inne	2	—	2	1	—	—	—	1	—	2	—	2	1	—	—	—	1	—
24	Choroby serca	12	17	29	—	—	—	—	—	—	14	20	34	—	—	—	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	5	1	6	—	—	—	—	—	—	6	2	8	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
	b) inne postacie	8	7	15	2	—	1	—	1	—	11	7	18	2	—	1	—	2	—
28	Inne choroby narządów oddechowych	3	3	6	—	—	—	—	—	—	4	3	7	—	—	—	—	—	—
29	Biegunka i zapalenie jelit: a) u dzieci poniżej 2 lat	3	—	3	1	2	—	—	—	—	3	—	3	1	2	—	—	—	—
	b) u osób w wieku 2 lat i powyżej	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	5	2	7	—	—	—	—	—	—	6	3	9	—	—	—	—	—	—
33	Zapalenie nerek	2	2	4	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	3	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narządów ruchu	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okresu niemowl. i wady rozwoju wrodzone	12	8	20	8	4	5	2	—	—	12	9	21	8	4	5	3	—	—
39	Starczość	10	16	26	—	—	—	—	—	—	10	16	26	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	1	2	3	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	4	—	4	—	—	—	—	—	—	4	—	4	—	—	—	—	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiad. lub źle oznacz.	2	2	4	—	—	—	—	—	—	3	3	6	—	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	113	111	224	15	7	8	3	4	2	139	123	262	16	7	8	4	5	2

Zgłoszeń spóźnionych:

4 (1 z września 1937 r., 1 z lutego 1934 r., 1 z czerwca 1920 r., 1 z października 1918 r.).

Zgłoszeń spóźnionych:

4 (1 z września 1937 r., 1 z lutego 1934 r., 1 z czerwca 1920 r., 1 z października 1918 r.).

*) posocznica.

*) posocznica, róża.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki
Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	3	—	3
2. Służące — *Domestiques*	3	1	4
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	—	—	—
4. Zawody wolne. — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et professions inconnue*	4	—	4
Ogółem — *Total*	10	1	11

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego
Décédés au dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes* .	20	57	3	—	—	80
kobiety — *femmes* . .	24	39	30	—	—	93
Ogółem — *Total*	44	96	33	—	—	173
2. Wszystkie zgony – *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes* .	27	70	5	—	—	102
kobiety — *femmes* . .	26	48	30	—	—	104
Ogółem — *Total*	53	118	35	—	—	206

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 219 Polaków, 3 Niemców
Décès parmi la population domiciliée 219 *Polonais,* 3 *Allemands*
2 innych i nieznanej narodowości — *autre nationalité et de nationalité inconnue.*

2. Zmarło w ogóle: Polaków, Niemców, innych i niezn. narodowości 254 6 2
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców)
Décès avec répartition par âge, par profession et par culte
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents)

Wiek lat *Age - ans*	1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Wyznanie — *Culte*: rz.-katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. — *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industr., agricult. indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i t. p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. — *Sans profession et professions inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	38	—	—	1	—	2	11	16	—	5	1	4	39
6—15	7	—	—	—	—	1	3	1	—	1	—	1	7
11—10	5	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	2	5
16–20	7	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	2	7
21—30	20	—	—	—	—	4	5	3	1	2	—	5	20
31—40	20	1	—	—	1	7	2	2	—	1	—	8	21
41—50	16	1	—	—	—	4	1	3	—	3	—	6	17
51—60	19	—	—	—	—	2	4	1	—	3	—	9	19
61—70	41	—	—	—	—	4	4	5	—	4	—	24	41
ponad 70 *au dessus de*	46	2	—	—	—	—	6	4	—	4	2	32	48
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	219	4	—	1	1	24	40	38	1	24	3	93	224

Wiek lat *Age - ans*	2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*: Wyznanie — *Culte*: rz.-kat. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. — *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industr., agricult. indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. — *Sans profession et professions inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	41	—	—	1	—	2	11	19	—	5	1	4	42
6—15	9	—	—	—	—	1	3	2	—	2	—	1	9
11—10	5	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	2	5
16–20	9	—	—	—	—	—	3	4	—	—	—	2	9
21—30	24	2	—	—	2	4	5	5	1	2	—	7	26
31—40	28	2	—	—	3	8	3	4	—	1	—	11	30
41—50	24	1	—	—	—	5	1	5	1	5	—	8	25
51—60	22	—	—	—	1	2	5	1	—	3	—	10	22
61—70	45	—	—	—	1	4	4	5	—	5	—	26	45
ponad 70 *au dessus de*	47	2	—	—	—	1	6	4	—	4	2	32	49
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	254	7	—	1	7	27	42	50	2	28	3	103	262

Przyrost naturalny ogólny 123, miejscowy 112. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,54; zgonów 1,00; małżeństw 1,26.

II. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie

Wiek	Szpital miejski M.	Szpital miejski K.	Choroby	Szpital miejski
0— 1	15	9	Choroby wewnętrzne	21
2— 5	16	11	Choroby płuc	10
6—10	7	9	Choroby infekcyjne	32
11—15	5	14	Reumatyzm	20
16—20	25	34	Choroby żołądka i jelit	31
21—30	55	90	Choroby sercowe	31
31—40	44	56	Otrucia	10
41—50	41	23	Uwiąd starczy	—
51—60	33	10	Choroby chirurgiczne i operacje	178
61—70	14	3	Choroby płciowe i syfilis	35
70—iw	3	2	Choroby skórne	35
?	1	—	Do obserwacji	41
			Choroby umysłowe	33
			Choroby nerwów	—
			Choroby dziecięce	43
			Choroby pęcherza	—
Ogółem	259	261	Ogółem	520

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* (w miesiącu *au cours de mois*)	Odpływ *Radiations* (w miesiącu *au cours de mois*)	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	310	23	14	+ 9	319	6
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	124	178	197	—19	105	6
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	86	147	138	+ 9	95	14
III. St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	103	87	100	—13	90	—
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	35	43	40	+ 3	38	9
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	17	33	26	+ 7	24	1
VI. St. chorób zakaźnych *Maladies infectieuses*	—	—	—	—	—	—
VII. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	79	32	45	—13	66	15
Razem — *Ensemble*	444	520	546	—26	418	45
Ubezpieczalnia Społeczna: Szpital chorób wewn.	58	109	103	+ 6	64	9
Szpital Diakonisek	132	343	321	+22	154	9
„ Żydowski	2	8	5	+ 3	5	—
„ SS. Miłosierdzia	234	353	357	— 4	230	9
Zakład Św. Józefa	228	261	258	+ 3	231	12
Zakład Św. Elżbiety	81	146	147	— 1	80	7

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.

Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie 1
Désinfections effectuées dans l'établissement
poza zakładem . . 246 razem 247
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes

	razy *fois*
Żarnice — *Rougeole*	— „
Płonica — *Scarlatine*	114 „
Ospa — *Variole*	— „
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	94 „
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	— „
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	4 „
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	— „
Gruźlica — *Tuberculose*	29 „
Czerwonka — *Dysenterie*	1 „
Inne choroby — *Autres maladies*	4 „
Robactwo — *Phtiriase*	1 „
Świerzb — *Gale*	— „
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	— „

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.

Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto po l. brzegu Warty	II. Stare Miasto po pr. brzegu Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzielnice nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	29	4	17	34	23	9	22[1])	138
Płonica *Scarlatine*	37	13	18	29	12	9	15[2])	133
Czerwonka *Dysenterie*	1	—	—	—	—	—	—	1
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	—	—	—	—	1	—	—	1
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica *Trachome*	4	—	—	4	2	—	—	10
Gruźlica *Tuberculose*	11	2	11	5	5	—	2[3])	36
Odra *Rougeole*	—	—	—	1	—	—	—	1
Koklusz *Coqueluche*	—	—	—	1	—	—	—	1
Inne choroby *Autres maladies*	2	—	2	—	—	1	1[4])	6
Ogółem *Total*	84	19	48	74	43	19	40	327

[1]) 2 Komandoria, 2 Starołęka Mała, 3 Winiary, 11 Dębiec, 4 Sołacz dwór i Golęcin.
[2]) 2 Komandoria, 1 Rataje, 6 Winiary, 4 Dębiec, 2 Sołacz dwór i Golęcin.
[3]) 1 Winiary, 1 Dębiec.
[4]) Dębiec.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe — *Immeubles: logements*

Budownictwo — *Industrie du bâtiment*

1. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*: mieszkalne *á l'habitation*	Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*: inne *autres*	Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*: razem *total*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*: mieszkań *logements*	Liczba — *Nombre de*: ubikacyj *pièces destinées* mieszkalnych *à l'habit.*	Liczba — *Nombre de*: ubikacyj *pièces destinées* innych *autres*	Kubatura m³ *Espace bâtie m³*
55	10	65	2	67	306	675	49	80 703

2. Budowle ukończone — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*: budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées*: mieszkaniowych *à l'habitation*	budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées*: innych *autres*	oficyn dla celów *annexes distinées*: mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn dla celów *annexes distinées*: innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement*: mieszkań *logements*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement*: ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'abit.*
48	35	—	3	10	—	2	—	50	+129	+449

3. Budowa mieszkań — *Constructions d'habitations*

	Mieszkanie o — *Logements à*: 1 izbie *1 pièce*	2 pokojach — *pièces*	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało — *Augmentation*	—	36	41	25	16	11	129	17
Ubyło — *Reduction*	—	—	—	—	—	—	—	—
Różnica + — *Différence*	—	+36	+41	+25	+16	+11	+129	+17

4. Nowe budynki według ilości mieszkań i izb — *Bâtiments nouveaux d'après le nombre des logements et des pièces*

Budynki — *Batiments*: Ilość *nombre*	Budynki — *Batiments*: o mieszkaniu: *comprenant des logements*	razem *ensemble*	Mieszkania o ilości izb — *Logements d'après le nombre des pièces*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
5	1	5	—	—	2	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
14	2	28	—	2	11	10	1	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	3	18	—	8	3	1	5	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	4	28	—	16	8	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	5	10	—	1	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1	6	6	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1	7	7	—	4	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1	9	9	—	1	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1*)	10	14	—	—	—	11	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		125	—	35	39	24	16	6	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—

*) Budynek o 14 mieszkaniach.

5. Zmiany własności — *Mutations de la propriété immobilière*

Ilość kontraktów — *Nombre des contracts* 62

Nabywcy — *Acquéreurs*

z Poznania — *de Poznań* 45
z województw zachodnich — *de départements de l'ouest* 16
z reszty Polski — *des autres provinces polon.* . . . . —
inni — *autres* 1

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk polskich . . . 60
z rąk niemieckich . 2
z rąk żydowskich . —

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 103
Udzielono pozwoleń na budowę 104

IV. Życie gospodarcze — *La vie économique*

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania — *Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań*

	Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*		Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dèpôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis colcuiés en zlotys courants*	
	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montants des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	41 746	26 891 078,19	1 857	4 583 583,87
Przychód — *Recette*	667	1 960 534,42	16	52 846,32
Razem — *Ensemble*	42 403	28 851 612,61	1 873	4 636 430,19
Rozchód — *Dépense*	377	1 859 762,96	27	143 439,14
Stan w końcu miesiąca — *Situation à la fin du mois*	42 026	26 991 849,65	1 846	4 492 991,05

2. Pocztowa Kasa Oszczędności oddział w Poznaniu — *Caisse d'Epargne Postale, succursale à Poznań*

Liczba kont czekowych *Nombre des comptes de chèques*	Wpłaty na konta czekowe *Versements sur les comptes de chèques*		Wypłaty z kont czekowych *Paiements de comptes*		Obrót — *Mouvement*		
	ilość *nombre*	złotych	ilość *nombre*	złotych	gotówkowy zł *au comptant*	bezgotówkowy zł *par virement*	w ogólności zł *total*
8 044	433 929	128 286 568,44	128 388	129 376 479,21	73 712 340,40	183 950 707,25	257 663 047,65

3. Obroty na giełdzie pieniężnej w Poznaniu — *Chiffres d'affaires à la bourse d'effets à Poznań*

	Ogólny obrót *Total des transactions*	Z ogólnego obrotu przypada na — *Du total des transactions nombre de celles relatives:*			
		akcje — *actions*	papiery procentowe — *valeurs à revenu fixe*		
			razem — *ensemble*	w tym — *dont*: pożyczki państw. *obligations d'Etat*	w tym — *dont*: listy zastawne i obligacje *Lettres de gage et oblig.*
Ilość transakcyj - *Nombre des transactions*	340	47	293	112	181
Wartość obrotów w zł — *Valeur des transactions en zlotys*	421 757,83	33 253,25	388 504,58	52 530,40	335 974,18

4. Obroty na giełdzie zbożowo-towarowej w Poznaniu — *Transactions à la bourse des céréales et des marchandises à Poznań*

	Ogólny obrót *Total des transactions*	Z ogólnego obrotu przypada na — *Du total des transactions nombre de celles relatives:* żyto *au seigle*	pszenicę *au froment*	jęczmień *à l'orge*	owies *à l'avoine*	mąki *aux farines*	otręby *au son*	groch *au pois*	makuchy *au marc de pavot*	ziemniaki *aux pommes de terre*
a)	4 920	1 097	298	415	219	1 397	715	118	87	218
b)	94 921,29	21 357,35	4 719,40	9 020,80	2 694,75	9 832,10	8 209,35	1 688,40	929,70	30 910,00
c)	16 438 454,26	4 880 064,60	1 376 838,90	2 174 588,85	575 372,50	3 101 573,33	1 312 443,30	458 796,90	219 363,25	1 094 472,50

a) Ilość transakcyj — *Nombre des transactions*

b) Ilość ton — *Nombre des tonnes*

c) Wartość obrotów w złotych — *Valeur des transactions en zlotys.*

5. Lombard Miejski — *Mont-de-piété Municipal*

	Liczba zastawów — *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca — *Fonds au commencement du mois* . . .	28 354	656 454,—	23,15
Upłaty na prolongatach — *Acomptes*	3 555	19 241,—	—
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — złożone — *gages désposés en vente*	4 877	125 713,—	25,78
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — wykupione — *gages retirés*	5 603	109 586,—	19,56
Sprzedano publicznie — *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca — *A la fin du mois*	27 628	653 340,—	23,65

6. Wodociągi Miejskie — *Service Municipal des eaux*

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	189 440
Jeżyce	75 754
Św. Łazarz	78 773
Wilda	55 891
Sołacz	4 638
Dębiec	3 340
Rataje	2 080
Starołęka	4 275
Główna	3 805
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej — *Offices militaires, offices publics et chemins de fers* . .	98 206
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe — *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	50 963
Osiedle Warszawskie	2 608
Ogółem — *Total*	569 773

7. Gazownia Miejska — *Usine Municipale à gaz*

Gaz węglowy *Gaz de houille*		Oddano do miasta m³ *gaz fourni à la ville*	Wartość opałowa *Valeur thermale* w kaloriach *en calories*	
Zużyto węgla kg *Consommation de charbon*	Produkcja gazu m³ *production de gaz*		górna *superieure*	dolna *intérieure*
2 746 140	1 685 750	1 691 750	4 070	3 700

8. Elektrownia Miejska — *Usine Municipale d'Electricité*

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energii w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energii z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
2 393 757	0,76	3 135 492	12 640

9. Przeładownia Miejska
Ètablissements de transbordement etentrepôts Municipaux

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*	Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
Przywóz wagon. 295 *Wagons entrés*	Przywóz *Importation* negatywny
Wywóz wagon. 97 *Wagons sortis*	
Ogółem — *Total* 392	Wywóz: — *Exportation* 3 berlinki z pojem. 566 5 ton jęczmienia 2 „ „ 404,5 ton drzewa (kopaln.)

V. Praca — *Travail*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure)

Kategorie robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel *Industrie et commerce* gr¹)	Metalurgia *Metallurgie* gr¹)	Przemysł budowlany *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* fabryczni *de fabrique* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison*	66	66	98	86	84
„ 2—4 „ „	79	79	.	95	93
„ 2—4 „ żonaci *mariése*	89	89	.	.	.
„ ponad 4 lata „ *au-dessus de* „	89	89	.	113	109
Robotnicy przyuczeni — *Ouvriers qualifiés*	66	68	75	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans* . .	31	31	30	.	.
„ „ „ 18—21 „ . .	51	51	50	.	.
„ poniżej 21 lat — *au-dessous de 21 ans*	—	—	.	58	58
„ ponad 21 lat — *au-dessus de 21 ans*	65	65	.	81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans* . .	26	26	.	.	.
„ „ 18—21 „ . .	31	31	.	.	.
„ ponad 21 lat — *au-dessus de 21 ans*	37	37	.	52	52
„ poniżej 21 lat — *au-dessous de 21 ans*	—	—	.	41	41

¹) obowiązuje od 1 X 1937 r.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby. *Prix des articles de première nécessité*

1. Najczęstsze ceny detaliczne. *Prix de détail les plus fréquents*

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Wrzesień *Septembre* 1936 zł	Wrzesień *Septembre* 1937 zł	Październik 1937 1 tydzień *1 semaine* zł	Październik 1937 2 tydzień *2 semaine* zł	Październik 1937 3 tydzień *3 semaine* zł	Październik 1937 4 tydzień *4 semaine* zł
1. Chleb żytni — *Pain de seigle 65%* .	1 kg	0,29	0,33	0,33	0,33	0,33	0,33
2. Chleb pszenny — *Pain de froment* .	"	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80
3. Mąka pszenna — *Farine de froment 65%*	"	0,42	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle 65%*	"	0,30	0,38	0,36	0,36	0,36	0,36
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge* . .	"	0,36	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
6. Groch polny — *Pois*	"	0,32	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
7. Fasola — *Haricots*	"	0,40	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60
8. Cukier — *Sucre*	"	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 litr	0,18	0,24	0,24	0,24	0,24	0,24
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	0,08	0,09	0,10	0,10	0,10	0,10
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	0,60	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	"	1,40	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau* . .	"	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,40
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc.*	"	1,40	1,80	1,70	1,70	1,70	1,60
15. Słonina świeża — *Lard frais*	"	1,60	2,00	1,90	1,90	1,90	1,90
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza* . .	1 litr	1,40	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00
17. Masło niesolone I gat. — *Beurre frais*	1 kg	3,00	3,70	4,00	3,80	3,80	3,80
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux* . . .	"	2,20	2,50	2,50	2,50	2,50	2,50
19. Ziemniaki stare — *Pommes de terre*	"	0,06	0,06	0,06	0,06	0,06	0,06
20. Sól biała — *Sel blanc*	"	0,32	0,32	0,32	0,32	0,32	0,32
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute* . .	"	0,30	0,40	0,36	0,36	0,36	0,36
22. Marchew — *Carottes*	"	0,15	0,12	0,15	0,15	0,20	0,20
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié*)*	"	5,80	6,00	6,00	6,00	6,00	6,00
24. Kawa zbożowa — *Café de blé*)* . .	"	0,30	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille* .	50 kg	2,00	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
26. Nafta — *Pétrole*	1 litr	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire* .	1 kg	1,70	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60
28. Gaz — *Gaz**)*	1 cbm.	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
29. Elektryczność — *Electricité***)* . . .	1 kwg	0,52	0,52	0,52	0,52	0,52	0,52
30. Przejazd tramwajem — *Tramway* . .	—	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
31. Numer gazety — *Journal*	—	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma* . . .	—	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	17,00	16,00	16,00	16,00	16,00	16,00
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	0,10	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
36. Karpie — *Carpes*	"	2,30	2,30	2,20	2,20	2,00	2,00

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.
**) Plus 5% opłaty na rzecz Funduszu Pracy.
***) Plus 10% podatku państwowego.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg przy zwierzętach wagi żywej).

(Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*		28.25 zł*)
Żyto — *Seigle*		22.25 „ *)
Jęczmień — *Orge*		21.75 „ *)
Owies — *Avoine*		21.25 „ *)
Groch Victoria — *Pois Victoria*	24.50—	26.50 zł*)
Siemię lniane — *Linette*	49.00—	52.00 „ *)
Siano zwykłe luźne — *Foin lâche*	7.60—	8.10 „ *)
Siano nadnoteckie pras. — *Foin comprimé*	9.70—	10.20 „ *)
Świnie — *Porcs*	80.00—	112.00 zł
Woły — *Boeufs*	68.00—	80.00 „
Cielęta — *Veaux*	60.00—	88.00 „
Owce — *Brebis*	50 00—	70.00 „

*) Ceny giełdowe orientacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4-osobowej. Przy schematach Calwera i b. Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calcus hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1937 IX	1937 X	IX—X
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation*					
a) schemat b. Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tygodn. zł *hebd. zl*	35.51	25.85	25.99	+0,14
	wskaźnik *indice*	100	77	77	+0,54%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	2.49	2.51	+0,02
	wskaźnik *indice*	100	68	69	+0,80%
c) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tygodn. zł *hebd. zl*	52.14	32.84	32.89	+0,05
	wskaźnik *indice*	100	63	63	+0,15%
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités*					
a) schemat b. Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tygodn. zł *hebd. zl*	21.16	17.32	17.28	—0,04
	wskaźnik *indice*	100	82	82	—0,23%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	2.98	2.98	—
	wskaźnik *indice*	100	98	98	—
w tym: mieszkanie, opał, etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	1.68	1.68	—
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	0.50	0.50	—
odzież — *étoffes, pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	0.80	0.80	—
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie*	(1 + 2)				
a) schemat b. Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tygodn. zł *hebd. zl*	54.69	43.17	43.27	+0,10
	wskaźnik *indice*	100	79	79	+0,23%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	6.68	5.46	5.49	+0,03
	wskaźnik *indice*	100	82	82	+0,51%
4. Żyto (25 w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	22.25	22.25	—
	wskaźnik *indice*	100	68	68	—
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tygodn. zł *hebd. zl*	38.80	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

VII. Aprowizacja mięsa

Approvisionnement en viande

Rzeźnia Miejska i Targowisko

Abattoir Municival et Marché aux bestiaux Municipal

1. Spęd i ubój — *Introduction et abatage*

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono[1])	196	393	1285	11023	3159	777	—	973	—	17 806
Ubito[2])	195	357	644	11625	3252	1802	293	21	51	18 240

[1]) *Nombre des pièces introduites.*

[2]) *Nombre des pièces abattues.*

2. Targowisko — *Marché aux bestiaux Municipal*

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło — *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	78	84	391	4788	677	388	—	—	6 406
drogą kołową - *par les routes*	118	309	894	6235	2482	389	—	973	11 400
Wysłano — *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	8	47	700	772	1	—	—	—	1 528
drogą kołową - *par les routes*	7	16	235	841	257	5	—	952	2 313
do rzeźni - *à l'abattoir*	181	330	350	9410	2901	772	—	21	13 965

3. Ruch na torze łącznikowym

Mouvement sur la voie d'embranchement

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 piętrach *En wagons 1 étage*	W wozach o 2 piętrach *En wagons 2 étage*
Nadeszło *Arrivé*	78	84	391	4788	677	388	—	—	—	6406	125	64

Nadeszło 15 wagonów z węglem.

Wysłano 7 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

4. Przeszło przez wagę — *poids*

	szt.	kg
Stadników — *taureaux*	353	147 594
Wołów — *boeufs*	150	70 500
Krów — *vaches*	558	255 545
Jałówek — *génisses*	382	141 810
Cieląt — *veaux*	3 085	128 675
Owiec — *brebis*	1 529	64 780
Świń — *porcs*	12 101	1 285 498

VIII. Varia — *Varia*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne
Observations météorologiques

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań — l'Université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. Stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. Stan *état*	Średnia miesięczna X. 1937	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Ecart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) — *Températures* . . .	3	18,2°	22	2,5	9,8	7,9	+1,9
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. — *Pression barométrique (mm) 89 m au-dessus du niveau de la mer*	18	767,4	24	739,4	756,7	754,9	+1,8
3. Prężność pary (mm) *Tension de la vapem d'eau (mm)* .	28	11,2	22	5,3	7,8	7,0	+0,8
Wilgotn.względna % *Humidité relative %*	—	—	23	53	86	83	+3
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0—10)*	—	—	—	—	5,8	6,5	—0,7
5. Opady (mm). — *Précipitations atmosphériques (mm)* . . .	25	11,7	—	—	suma 26,4	35,0	—8,6
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	suma 126,6	113	+13,6

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
2	7	23	26	6	6	10	9	4 razy

2. Wodostan Warty
Hauteur du niveau de la Warta

Wodowskaz *(Echelle fluviale)* 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 12;	2. : 14;	3. : 13;	4. : 8;	5. : 6;
6. : 4;	7. : 2;	8. :±0,0;	9. :— 4;	10. :— 6;
11. :— 6;	12. :—10;	13. :—10;	14. :— 8;	15. :— 7;
16. :— 6;	17. :— 4;	18. :— 3;	19. :— 5;	20. :— 4;
21. :— 2;	22. :— 2;	23. :— 3;	24. :— 2;	25. :— 1;
26. :— 3;	27. :— 4;	28. :— 3;	29. :— 2;	30. :— 2;
Średnia: —13.				31. :— 2;

3. Ruch przejezdnych — *Mouvement des voyageurs*

Ilość zgłoszonych przejezdnych — *Nombre de voyageurs déclarés:*

w hotelach, pensjonatach, oraz domach zajezdnych — *aux hôtels, pensionnats, etc.*	4684
z zagranicy — *dont de l'étranger*	1391

4. Aresztowania — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca — *Situation au commencement du mois* .	5	4	9
Przypływ w miesiącu — *Inscriptions au cours du mois*	409	151	560
Razem — *Ensemble*	414	155	569
Odpływ — *Radiations*	412	154	566
Stan w końcu miesiąca — *Situation à la fin du mois*	2	1	3
W odpływie jest zmarłych — *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Działalność Straży Pożarnej
Activité du Service Municipal des pompiers

	I. Stare Miasto pol.brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *Ensemble*
Pożarów *Incendies* wielkich *grands*	—	—	—	—	—	—	1[1])	1
średnich *moyens*	—	—	—	—	—	—	—	—
małych *petits*	—	1	—	1	—	2	1[2])	5
razem *ensemble*	—	1	—	1	—	2	2	6
Pomoc dor. *Secours médiat*	—	18	—	—	2	—	2[3])	22
Alarmów ogółem — *Total des alarmes*								28

[1]) Starołęka Mała, [2]) Rataje. [1]) 1 Komandoria, 1 Winiary.

6. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami
Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca *Situation au commencem. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych — *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej — *Pauvres secourus*	3821	39	45	— 6	3815	13
2. Dzieci w miejskiej opiece — *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	240	44	18	+26	266	—
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	253	15	24	— 9	244	—

Noclegów udzielono w schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 12934, w tym 6039 mężczyzn, 3328 kobiet, 3567 dzieci.

Drukarnia i Księgarnia św. Wojciecha Sp. z o. o. w Poznaniu.